

COUPE « LE MOT D'OR » 2006 : corrigé indicatif

1^{ère} partie :

Le correcteur privilégiera les réponses qui fournissent des néologismes suggestifs et respectant les modes de formation des mots. Il se souviendra de ce qu'écrivait le grand poète Ronsard qui acceptait « les vocables nouveaux pourvu qu'ils soient moulés et façonnés sur un patron déjà reçu du peuple ».

La qualité de la justification doit également être prise en compte.

Voici des exemples de réponses possibles :

- a) marques engagées,
- b) zonage musical,
- c) hameçonnage.

2^{ème} partie : réponses en français

Institution légale qui permet à des parties en litige de faire juger leur procès par une ou plusieurs personnes privées au lieu de s'adresser aux tribunaux ordinaires	arbitrage
Solde négatif de la balance commerciale	déficit commercial
Organisme offrant à des clients d'accéder à Internet, ou, plus généralement, à tout réseau de communication	fournisseur d'accès
Catalogue proposant des articles de détente et de loisir pour l'extérieur	catalogue du plein air
Ensemble des valeurs et des règles morales qui s'imposent dans la vie des affaires	éthique des affaires
Personne chargée de traquer toutes les dépenses superflues dans une entreprise	chasseur de coûts
Évènement imprévisible et insurmontable qui empêche le débiteur d'exécuter son obligation	force majeure
Délai que doit respecter celui qui décide la résiliation d'un contrat de travail pour signifier à l'autre son intention	préavis (délai de)
Parc de stationnement aménagé à proximité d'un arrêt de transport public et destiné à inciter les automobilistes à garer leurs véhicules pour emprunter ensuite les transports en commun	parc relais ou parc de dissuasion
Lacune ou vide législatif permettant d'échapper à l'impôt sans être en infraction	niche fiscale
Détermination précise des différentes phases prévues pour une opération	minutage
Ensemble des moyens de paiement dont disposent les agents économiques d'un pays	masse monétaire
Programme nécessaire au traitement de l'information par un ordinateur	logiciel
Marque créée par une entreprise de distribution pour une vente de type exclusif	marque de distributeur, marque propre
Marché des capitaux à long terme	marché financier
Titre coté d'une société censée disposer d'un important potentiel de plus-value et exerçant en conséquence un fort attrait sur les investisseurs	valeur vedette
Message publicitaire écrit ou télévisé présenté sous la forme d'un reportage permettant de fournir au consommateur des informations plus détaillées que par les messages classiques	publireportage
Ensemble des opérations de création, manipulation et impression de texte effectuées à l'aide de moyens informatiques. Programme permettant d'effectuer ces opérations	traitement de texte
Exposition commerciale réunissant des professionnels du même domaine d'activité	salon professionnel
Transfert de programmes ou de données d'un ordinateur vers un autre, en général par l'intermédiaire d'Internet.	téléchargement

3^{ème} partie :

Le correcteur se référera à la terminologie officielle, lorsqu'elle existe, sans refuser les autres équivalents possibles.

Définitions en français des termes proposés :

Autodidacte : personne qui s'est instruite elle-même, en dehors de toute institution de formation. Cette autoformation est souvent conduite grâce à la pratique, à partir de laquelle et pour laquelle l'autodidacte acquiert des connaissances.

École de commerce : école où sont enseignées les théories et les techniques du commerce et de la gestion.

Service de clientèle : services de l'entreprise en relation avec la clientèle.

Mercaticien : spécialiste de la mercatique (ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur).

Stimuler les ventes : augmenter, activer les ventes.

Travail : tâche, activité.

Vente directe : technique de vente fondée sur la mercatique directe et caractérisée par une relation personnalisée avec les clients.

Publipostage : prospection, démarchage ou vente par voie postale.

Démarchage téléphonique : technique de prospection, de vente et d'enquêtes commerciales fondée sur des appels téléphoniques en nombre et ciblés.

Arrosage publicitaire : envoi d'un même message à un très grand nombre de destinataires.

Prospecté : client potentiel ayant fait l'objet d'un contact téléphonique ou postal.

Plan mercatique : plan de développement des ventes, tenant compte des besoins de la clientèle

Micro-ordinateur : ordinateur de dimension réduite dont l'unité centrale est constituée d'un ou plusieurs microprocesseurs.

Nom d'utilisateur : identifiant permettant de se faire reconnaître par un système informatique.

Mot de passe : code secret sécurisant l'accès à un système informatique.

Disque dur : support de stockage d'informations constitué d'un disque ou d'un empilement de disques recouverts d'une couche magnétique.

Base de données : ensemble organisé de données concernant un même domaine et accessibles au moyen d'un logiciel spécialisé.

Message (électronique) : courriel, document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau.

Répartir : distribuer (dans les différents dossiers).

Dossier (informatique) : répertoire (élément d'une mémoire de stockage recevant un ensemble de fichiers).

Logiciel : programme nécessaire au traitement de l'information par un ordinateur.

Logiciel de messagerie ou de navigation : dans un environnement de type Internet, logiciel qui permet à l'utilisateur de rechercher et de consulter des documents, et d'exploiter les liens hypertextuels qu'ils comportent.

Améliorer (automobile) : réparer, perfectionner, moderniser.

Personnaliser (automobile) : apporter des modifications à un véhicule de série pour le rendre plus conforme aux goûts de son propriétaire (carrosserie, accessoires, moteur...).

Haut-parleur : dispositif transformant les courants électriques d'audiofréquence d'un récepteur radio ou d'un magnétophone en ondes acoustiques (sonores).

Loufoque : au comportement extravagant.

Chanteur de charme : dont les chansons cherchent à charmer, à séduire.

Programme : suite d'actions que l'on veut ou que l'on doit d'accomplir.

Pause : temps de repos interrompant une activité.

Centre commercial : vaste ensemble commercial offrant une large gamme de magasins et de services, conçu et géré comme une même entité.

Magasin de maxidiscompte : magasin caractérisé par des prix très bas et par un assortiment de produits très restreint, présenté sommairement.

Libre-service : magasin ou restaurant dans lequel le client se sert lui-même.

Frontal ou frontale : surface visible, face au client, utilisée sur un rayonnage pour la présentation d'un produit.

Client picoreur : consommateur dont les achats sont conditionnés par les différentes remises dont il peut bénéficier et non par sa préférence pour telle ou telle marque ou enseigne.

En espèces : en monnaie fiduciaire ou divisionnaire (billets de banque et pièces métalliques).

Caisse de sortie : lieu où s'effectuent les paiements dans un magasin.

Mercaticien : spécialiste de la mercatique (ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur).

Marchandisage : ensemble des techniques permettant d'assurer le meilleur écoulement des produits par une adaptation et une présentation des marchandises tenant compte des besoins des consommateurs et de divers éléments de politique commerciale.

Conditionnement : emballage destiné à assurer la protection, la conservation et le transport d'un produit, ou encore servant à le mettre en valeur – action de conditionner.

Lèche-vitrines : promenade à la découverte dans les magasins ou devant leurs vitrines pour repérer ou acheter des objets.

Lèche-vitrines virtuel : recherche sur Internet, sur des sites marchands, pour repérer ou acheter des objets ou des services.

Naviguer (sur la Toile) : dans un environnement de type Internet, grâce à un logiciel appelé navigateur, rechercher et consulter des documents, et exploiter les liens hypertextuels qu'ils comportent.

Style (d'un objet) : caractère particulier, esthétique particulière.

Baladeur : appareil portatif de reproduction sonore et éventuellement d'enregistrement, muni d'un casque à écouteurs, que l'on peut utiliser en se déplaçant.

Aspect : apparence.

Fabriqué en : indique le pays d'origine.

Banc de musculation à domicile : appareil permettant l'entraînement musculaire chez soi.

Prêt-à-monter : ensemble présenté en pièces détachées en vue d'être monté par l'utilisateur.

Épinglette : petit objet décoratif qui s'épinglé sur un vêtement.

Vente groupée : ensemble de produits, de services, ou de produits et de services vendus en lot.

Prix réduit : prix inférieur au prix habituellement affiché.

Acquisition indispensable : incontournable, vêtement ou accessoire que l'on se doit de posséder pour être à la mode.

Accro de : passionné par, fana de.

Grande surface : magasin vendant de nombreux produits en libre service, sur une vaste superficie.

Repas rapide : relevant de la restauration rapide à bon marché, à service et assortiment limités.

Service au volant : service proposé par un lieu de vente (banque, magasin, restaurant, etc.) aménagé de manière à permettre aux clients d'être servis sans quitter leur voiture.

Déjeuner : repas du milieu de la journée (en Belgique, au Québec et en Suisse romande, on utilise le mot « dîner », comme en France autrefois).

Accord : convention, pacte.

Cadre de direction : professionnel qui se voit confier la gestion et la direction d'une partie ou de toute une activité.

En tête : numéro un, meneur

Message publicitaire : annonce publicitaire ou promotionnelle de courte durée diffusée sur un support audiovisuel.

Heure de grande écoute : tranche horaire où l'audience est la plus forte.

4^{ème} partie (origines étymologiques) :

Syndicat (droit du travail) :

Réponse : syndic

Le mot syndicat a d'abord désigné la fonction de syndic. Ce mot provient lui-même d'un mot grec (*σύνδικος*) qui a été repris en latin (*syndicus*) et qui désignait un défenseur devant la justice, ce que nous appelons aujourd'hui un avocat. En France, avant 1789, les syndics étaient les représentants élus des habitants des villes ou des paroisses rurales. Ils ont été remplacés en 1789 par les maires. En Suisse romande (canton de Fribourg et canton de Vaud), le maire porte toujours le nom de *syndic*, et en Italie celui de *sindaco*.

À la fin du Second Empire (à partir de 1867), les ouvriers ont formé des *chambres syndicales* plus ou moins tolérées mais le mot syndicat a reçu son sens actuel en droit du travail par la loi du 21 mars 1884 qui a consacré l'existence de ces « associations qui ont pour objet le défense des intérêts professionnels de leurs membres ».

Le terme s'est répandu avec cette acception dans les autres langues latines (*sindicat* en catalan, *sindicado* en espagnol, *sindacato* en italien, *sindicato* en portugais), en allemand (*Syndikat*), en grec (*συνδικάτο*), et en turc (*sendica*). Le mot *syndicate* existe en anglais mais il désigne un groupement commercial ou financier... ou une organisation criminelle. Un syndicat ouvrier s'appelle *trade union*.

Investir (finances) :

Réponse : to invest (anglais)

Le verbe latin *investire*, qui signifiait *revêtir*, *garnir*, a pris au Moyen Âge le sens de « mettre en possession d'un fief ou d'une charge » car on conférait cette dignité ou ces pouvoirs en remettant un élément du costume qui la symbolisait.

On disait en vieux français *envestir* ou *investir*.

Ce verbe a aussi emprunté à l'italien *investire* le sens d'*entourer de troupes*, *encercler*, *assiéger*.

Le sens « employer des capitaux dans une entreprise » existait également en italien dès le 14^e siècle. Il a été repris en anglais au 16^e siècle. Mais ce n'est qu'en 1922 que le mot investir a été utilisé dans cette acception, par imitation de l'anglais, pour la première fois en français. La mode était déjà aux anglicismes dans la langue des affaires...

5^{ème} partie (présentation du projet) :

Le correcteur doit tenir compte à la fois de l'originalité et du réalisme du projet et de la qualité de l'exposé, notamment dans l'utilisation de la langue française.